



## **Projekt „Edukacja i sport drogą do obywatelskiej Europy -2. Etap“**

Miasta Karpacz i Reichenbach celem poprawy współpracy transgranicznej Polski i Saksonii otrzymały dofinansowanie na realizację projektu „Edukacja i sport drogą do obywatelskiej Europy – 2.Etap“ w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska – Saksonia 2007 – 2013

### **Cel projektu:**

Celem projektu jest umocnienie dotychczasowych kontaktów i współpracy miast partnerskich jak również normalizacja stosunków w regionie nadgranicznym.

Celem jest także rozwój świadomości europejskiej, jak również poczucia transgranicznej przynależności u dzieci i ich rodzin.

Przedstawiciele miast partnerskich Karpacza i Reichenbach podjęli w trakcie Eurokommunale w 2005 roku decyzję o współpracy celem poprawy warunków edukacji i wychowania dzieci po obu stronach granicy polsko-niemieckiej. W pierwszym etapie projektu główny nacisk położony został na dopasowanie warunków edukacyjno-wychowawczych w Karpaczu. Projekt zakładał m.in. budowę sali sportowej, która została uroczystie otwarta 05.03.2010. Etap drugi zakłada kontynuację projektu z naciskiem położonym na prace po stronie miasta Reichenbach.

Dalszym celem projektu jest umocnienie i kontynuacja kontaktów i więzi zawiązanych w pierwszym etapie projektu pomiędzy szkołami w Karpaczu i w Reichenbach.

Oprócz odnowienia klatki schodowej szkoły podstawowej w Reichenbach głównym zadaniem jest rozszerzenie oferty edukacyjnej (odpowiednie do wieku zajęcia z nauczania języków obcych, geografia doświadczalna i praktyczna ekologia). Poprzez spotkania dzieci zapoznawać się będą z obyczajami kraju sąsiedniego, co w rezultacie prowadzi do lepszego wzajemnego porozumienia i zniwelowania barier oraz dalszej intensyfikacji współpracy.

### **Część inwestycyjna:**

Szkoła podstawowa w Reichenbach została założona w roku 1914. Z powodu bezpieczeństwa techniczno-pożarowego dobudowana została w roku 1994 osobna klatka schodowa. Jest ona, za wyjątkiem aspektu braku letniej ochrony przed wysokimi temperaturami, w dobrym stanie technicznym. Jako że zamontowane szyby pozbawione są warstwy chroniącej przed promieniowaniem słonecznym, a także pozbawione są izolacji tak na zewnątrz jak i wewnątrz, średnie temperatury w miesiącach letnich można określić jako ekstremalne. Do tego dochodzi fakt, że świetlik na klatce schodowej zapewnia ciągle oświetlenie słoneczne przez cały dzień.

Ochrona przed nadmiernym ciepłem w miesiącach letnich nie odpowiada wykazanemu stanowi technicznemu i wskazaniom prawnym. Celem poprawy warunków przewiduje się montaż zewnętrznego ekranu słonecznego. Dodatkowo zamontowana zostanie izolacja wewnętrzna. Jako dodatkowy środek zastosowana zostanie zewnętrzna folia ochronna na powierzchniach szklanych.

Po zakończeniu prac remontowych klatka schodowa szkoły podstawowej ma stać się miejscem spotkań w ramach polsko-niemieckich projektów artystycznych uczniów z miast partnerskich – galerią obrazów i rzeźby.

W dalszej perspektywie klatka schodowa ma stać się sceną dla dwujęzycznych przedstawień teatralnych w ramach wspólnych uczniowskich projektów teatralnych. Dlatego też część inwestycji opiewa na konieczność kupna ruchomej sceny dla projektu teatralnego.

Powstaniu galerii sztuki i projektu teatralnego przyświecają m.in. poniższe cele:

- rozwój pewności siebie
- nauka świadomego występowania
- nauka swobodnego mówienia
- wdrożenie własnych zainteresowań w fazę procesów decyzyjnych
- dobrowolne włączenie się w wielokulturową grupę
- spotkania z kulturą różnorodnością

Częścią inwestycyjną projektu jest także postawienie ścianki wspinaczkowej na boisku szkolnym. Uczniowie będą mieli wpływ na jej lokalizację poprzez wzięcie udziału w konkursie.

### **Część pozainwestycyjna:**

Poprzez realizację projektu dzieci szkolne po obu stronach granicy zapoznane zostaną ze zwyczajami strony partnerskiej oraz językiem obcym na poziomie adekwatnym do wieku. Dodatkowo przekazywanie treści związanych z ekologią na zajęciach z przyrody i geografii, jak też w ramach zajęć sportowych zdaje się być idealnym ich dopełnieniem.

Poprzez wymianę doświadczeń pomiędzy dziećmi, ich rodzicami i personelem szkoły, poprzez wspólną naukę i wspólne urzeczywistnianie tych samych idei po obu stronach granicy wzbudzone zostanie zainteresowanie stroną partnerską i jej problemami. Wzbogacenie zajęć szkolnych o pozaszkolną aktywizację w formie zawodów sportowych, wspólnych zajęć językowych („obozy sportowo-edukacyjne“) i wspólne wycieczki jako uzupełnienie opieki całonocnej prowadzi do pogłębienia istniejących już kontaktów pomiędzy szkołami na płaszczyźnie obsady kierowniczej i nauczycielskiej, na płaszczyźnie kontaktów dzieci i młodzieży oraz klubów sportowych. Poprzez ukierunkowaną współpracę zniwelowane zostaną zahamowania i uprzedzenia, a wraz z nimi istniejąca pomiędzy dziećmi granica.

Terminy imprez oraz spotkań zostaną podane w terminie późniejszym.

### **Środki finansowe, wartość dofinansowania:**

- łączna wartość projektu : 246.681,12 euro
- kwota dofinansowania (85%) : 209.678,94 euro

### **Terminy:**

- rozpoczęcia realizacji projektu : 01.08.2010r.
- zakończenia realizacji projektu : 31.07.2013r.

*Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze Środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) w ramach Programu Operacyjnego Polska – Saksonia 2007 - 2013*

## **Projekt „Bildung und Sport, 2. Etappe“**

Die Stadt Karpacz und die Stadt Reichenbach haben über das operationelle Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Sachsen – Republik Polen 2007 – 2013 zur Verbesserung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Sachsens mit Polen Fördermittel für die Umsetzung des Projektes „Bildung und Sport, 2. Etappe“ erhalten.

### **Ziel des Projektes:**

Ziel des Projektes ist die Festigung des bisherigen Kontaktes und der Zusammenarbeit der beiden Partnerstädte sowie die Normalisierung der Beziehungen in der Grenzregion.

Ziel ist außerdem die Entwicklung eines Europa-Bewusstseins sowie ein Zusammengehörigkeitsgefühl über Ländergrenzen hinaus auch bei den Kindern und deren Familien.

Die Vertreter der beiden Partnerstädte Karpacz und Reichenbach haben daher bereits im Jahr 2005 während der Eurokommunale beschlossen, eine Zusammenarbeit mit dem Ziel der Verbesserung der Bildungs- und Erziehungsbedingungen der Kinder auf beiden Seiten der deutsch-polnischen Grenze zu beginnen. In einem ersten Projekt (= Bildung und Sport, 1. Etappe) lag dabei der Schwerpunkt auf der Angleichung der Lern- und Erziehungsbedingungen in Karpacz. Das Projekt beinhaltete unter anderem den Bau der Sporthalle, die am 05.03.2010 feierlich eingeweiht wurde. Der nun vorliegende Antrag stellt die Fortsetzung dieses Projektes dar mit Schwerpunkt der investiven Maßnahmen auf Reichenbacher Seite.

Weiteres Ziel des Projektes ist die Festigung und Fortführung der im ersten Projekt entstanden Kontakte und Beziehungen zwischen den Schulen in Karpacz und in Reichenbach.

Neben der Sanierung des Treppenhauses der Grundschule wird mit dem Projekt eine Erweiterung des Bildungsangebots (altersgerechter Fremdsprachenunterricht, erlebbarer Geographieunterricht und praktische Umwelterziehung) erreicht werden. Durch die gegenseitigen Treffen werden die Kinder mit den Sitten und Gebräuchen des Nachbarlandes vertraut, was nicht zuletzt zu einem besseren gegenseitigen Verständnis, zum Abbau von Berührungängsten und zu einer weiteren Intensivierung der Zusammenarbeit führen wird.

### **Investiver Teil:**

Die Grundschule in Reichenbach wurde im Jahr 1914 errichtet. Aus brandschutztechnischen Gründen wurde im Jahr 1994 ein separates Treppenhaus angebaut. Dieses Treppenhaus befindet sich mit Ausnahme des Aspekts sommerlicher Wärmeschutz in einem guten Erhaltungszustand. Da die großen Glasflächen weder eine Sonnenschutzverglasung noch einen innen- oder außenliegenden Sonnenschutz aufweisen, sind die Temperaturverläufe in den Sommermonaten als extrem zu bezeichnen. Hinzu kommt, dass durch die Himmelsausrichtung des Treppenhauses eine kontinuierliche Sonneneinstrahlung über den gesamten Tag erfolgt.

Der sommerliche Wärmeschutz des Treppenhauses entspricht nicht dem derzeitigen Stand der Technik und den gesetzlichen Vorgaben. Zur Verbesserung ist daher die Montage einer außenliegenden Sonnenschutzblende vorgesehen. Zusätzlich erfolgt der Einbau einer innenliegenden Wärmedämmung. Als Zusatzmaßnahme erfolgt das Bekleiden der Glasflächen mit einer Sonnenschutzfolie.

Nach Abschluss der Bauarbeiten soll das Treppenhaus der Grundschule ein Begegnungsort für deutsch-polnische Kunstprojekte von Schülern in Form einer Bilder- und Skulpturengalerie werden.

Weiter ist geplant, das Treppenhaus als Aufführungsort für zweisprachige Theateraufführungen von Schülern aus Karpacz und Reichenbach für gemeinsame Theaterprojekte zu nutzen. Ebenfalls Teil des Investitionsbereichs ist daher die erforderliche Anschaffung einer mobilen Bühne für das Theaterprojekt.

Mit der Kunstgalerie und dem Theaterprojekt werden unter anderem die folgenden Ziele verfolgt:

- Entwicklung von Selbstvertrauen
- Erlernen von selbstbewusstem Auftreten
- Erlernen von freiem Sprechen
- Einbringen eigener Interessen in Entscheidungsprozesse
- freiwillige Einordnung in eine multikulturelle Gruppe
- Erleben von multikultureller Vielfalt

Ebenfalls Teil des investiven Projektes ist die Aufstellung eines Klettergerüsts im Außenspielbereich des Grundschulgeländes. Hierzu sollen die Schüler in Form eines Wettbewerbs in die Entscheidungsfindung mit einbezogen werden.

### **Nichtinvestiver Teil:**

Durch die Projektrealisierung werden die Schulkinder auf beiden Seiten der Grenze mit den Sitten und Gebräuchen der Partnerstadt sowie mit der Fremdsprache in altersgerechter Form vertraut gemacht. Die weitere geplante Vermittlung von Inhalten im Bereich der Umwelterziehung bzw. der Natur, in den Fächern Sachkunde und Geographie sowie im sportlichen Bereich an sich bietet hierzu eine ideale Ergänzung.

Durch den Erfahrungsaustausch auf den Ebenen der Kinder, deren Eltern und des Lehrpersonals, durch das gemeinsame Lernen und das gemeinsame Umsetzen der gleichen Ideen auf beiden Seiten der Grenze wird ein besseres Verständnis für den jeweils anderen und dessen Probleme geweckt. Die Bereicherung des Schulunterrichts um außerschulische Bildungsaktivitäten wie sportliche Wettkämpfe, gemeinsamen Sprachenunterricht („Bildungs-Sport-Camps“) und gemeinsame Ausflüge als Ergänzung zur Ganztagsbetreuung führt zu einer Vertiefung bereits vorhandener Kontakte zwischen den Schulen auf Ebene der Schulleitungen und des Lehrpersonals, der Ebene der Kinder und Jugendliche sowie auf der Ebene der Sportvereine. Durch die angestrebte Zusammenarbeit werden Hemmungen und Vorurteile abgebaut und damit die Grenze auf ein Minimum reduziert.

Die konkreten Veranstaltungen und Aktivitäten sowie die jeweiligen Termine werden rechtzeitig bekannt gegeben.

### **Geltmittel, höhe der Finanzhilfe:**

- Insgesamt Wert der Projekt : 246.681,12 euro
- Betrag Grant (85%) : 209.678,94 euro

### **Bedingungen:**

- Beginn der Projekt durchführung :01.08.2010r.
- Abschluss der Projekt :31.07.2013r.

*Das Projekt wird von der Europäischen Union durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) Operationelle Programm zwischen Polen und Sachsen 2007-2013 finanziert*